

# **Vespers of the Blessed Virgin Mary**

According to the Washtenaw Use

“At *Evensong* time, Our Lord Jesus Christ on Maundy Thursday supped with His Apostles, and ordained the Holy Sacrament of His Body and Blood. The same hour on Good Friday, He was taken down from The Cross. And on Easter Day, the same hour, He met with two of His disciples going towards Emmaus, and made Himself known to them in the breaking of bread.” (Paraphrased from the *Mirror of Our Lady*.) O most blessed Virgin, you grieved bitterly as your divine son’s body was lowered from The Cross, having wrought for us our redemption; pray that we may ever be mindful that the same glorious body is given to us in the Holy Eucharist and always treat this Sacrament with due reverence. Amen.

## BEFORE VESPERS

### Preparatory Prayers

*All kneel and pray silently. As you say the prayer Aperi, Domine, make the sign of the cross with your thumb first over your lips, and then over your heart.*

Áperi, ✠ Dómine, os meum ad benedicendum nomen sanctum tuum: ✠ munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitationibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, attén-te ac devóte hoc Offícium beátæ Vírginis Maríæ recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéc-tum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Domine, in unióne illús divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas persólvo.

Pater Noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quoti-diánum da nobis hódie, et dimítte nobis débíta nos-tra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióem: sed líbera nos a malo. Amen.

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum. Benedíc-ta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro no-bis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

*Open, ✠ O Lord, my mouth to bless Thy holy Name; ✠ cleanse also my heart from all vain, evil, and wan-dering thoughts; enlighten my understanding and kindle my affections; that I may worthily, attentively, and devoutly say this Office of the Blessed Virgin Mary, and so merit to be heard before the presence of Thy divine Majesty. Through Christ our Lord. Amen.*

*O Lord, in union with that divine intention where-with thou, whilst here on earth, didst render praises unto God, I desire to offer this my Office of prayer unto thee.*

*Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and for-give us our trespasses, as we forgive those who tres-pass against us. And lead us not into temptation: but deliver us from evil. Amen.*

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.*

# VESPERS

*All make the Sign of the Cross as the Officiant says (All continue together with the entire “Gloria Patri” after the response):*

**D**e-us, ✠ in adju-tó-ri-um me-um inténde. R̃. Dómi-ne,  
ad adju-vándum me festí-na. (*bow*) Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o  
et Spi-rí-tu- i Sancto. (*rise*) Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc,  
et semper et in sǽcu-la sǽcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*From Septuagesima until Easter, Alleluia is replaced with:*

Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térné gló-ri- æ- .

*For ‘Throughout the Year’, see page 5.*

*For ‘Advent’, see page see page 14.*

*For ‘Christmastide’, see page [.]’*

*O God, come to my assistance.*

*O Lord, make haste to help me.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

*Alleluia.*

*Praise to thee, O Lord, King of everlasting glory.*

## THROUGHOUT THE YEAR

*Note that in Paschal Time, the Alleluia is chanted after the antiphon following each Psalm, and the Magnificat antiphon changes to Regina Caeli.*

### Psalm 109

*The Cantor intones the antiphon and leads the first Psalm verse to the star (\*). All sit, while the Cantor's side finishes the first verse together. The Officiants side then says the second Psalm verse, with each side alternating thereafter. All say the antiphon together at the end.*



- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Di-xit Dómi-nus <b>Dómi-no me-</b> o: * Se-de a dextris <b>me-</b> is:</p> <p>2. Donec ponam inimícos <b>tuos</b>, *<br/>scabéllum pedum <b>tuórum</b>.</p> <p>3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex <b>Sion</b>: *<br/>domináre in médio inimicórum <b>tuórum</b>.</p> <p>4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus <b>sanctórum</b>: *<br/>ex útero ante lucíferum <b>genui</b> te.</p> <p>5. Jurávit Dóminus, et non pñitébit <b>eum</b>: *<br/>Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem <b>Melchisedech</b>.</p> <p>6. Dóminus a <b>dextris tuis</b>, *<br/>confrégit in die iræ suæ <b>reges</b>.</p> <p>7. Judicábit in natióribus, <b>implébit</b> ruínas: *<br/>conquassábit cápita in terra <b>multórum</b>.</p> <p>8. De torrén-te in <b>via bíbet</b>: *<br/><b>(stand)</b> proptérea exaltábit <b>caput</b>.</p> <p>9. <b>(bow)</b> Glória <b>Patri</b>, et <b>Fílio</b>, *<br/>et Spirítui <b>Sancto</b>.</p> <p>10. <b>(rise)</b> Sicut erat in princípio, et <b>nunc</b>, et <b>semper</b>, *<br/>et in sæcula sæculórum. Amen.</p> | <p>While the king...</p> <p>1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:</p> <p>2. Until I make thine enemies: thy footstool.</p> <p>3. The Lord shall send forth the rod of thy power from out of Sion: rule thou in the midst of thine enemies.</p> <p>4. Thine shall be the dominion in the day of thy power, amid the brightness of the saints: from the womb, before the day-star, have I begotten thee.</p> <p>5. The Lord hath sworn, and will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.</p> <p>6. The Lord upon thy right hand: hath overthrown kings in the day of his wrath.</p> <p>7. He shall judge among the nations, he shall fulfill destructions: he shall smit in sunder the heads in the land of many.</p> <p>8. He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift of up his head.</p> <p>9. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p> <p>10. As it was in the beginning, is now, and shall be forever. Amen.</p> |
|--|---|

III

**D** UM esset rex \* in accú-bi-tu su-o, nardus me- a dé-

dit odó-rem su- a-vi- tá-tis. T. P. Al-le-lú-ia.

*The remaining antiphons and psalms are sung in the same manner as the first.*

## Psalm 112

IV. A\*

**L** æva e-jus

1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dómi-num**: \* laudá-te nomen **Dómi-ni**.-
2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, \*  
ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.
3. A solis ortu usque **ad occásum**, \*  
laudábile nomen **Dómini**.
4. Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, \*  
et super cælos **glória ejus**.
5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, \*  
et humília réspicit in **cælo et in terra**?
6. Súscitans a terra **ínopem**, \*  
et de stércore **érigens páuperem**:
7. Ut cóllocet eum **cum princípibus**, \*  
cum princípibus **pópuli sui**.
8. Qui habitáre facit **stérilem in domo**, \*  
**(stand)** matrem filiórum **lætántem**.
9. **(bow)** Glória Patri, et **Fílio**, \*  
et **Spirítui Sancto**.
10. **(rise)** Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

While the King was reposing, my  
spikenard yielded the odour of sweet-  
ness.

His left hand...

1. Praise the Lord, ye children: praise  
ye the name of the Lord:

2. Blessed be the name of the Lord:  
from this time forth, forevermore.

3. From the rising up of the sun  
unto the going down of the same  
the name of the Lord is worthy to  
be praised.

4. The Lord is high above all na-  
tions: and his glory above the heav-  
ens.

5. Who is like unto the Lord our  
God, who dwelleth on high: and  
regardeth the things that are lowly  
in heaven and on earth?

6. Who raiseth up the needy from  
the earth: and lifteth the poor from  
off the dunghill.

7. That he may set him with the  
princes: even with the princes of  
his people.

8. Who maketh the barren woman  
to dwell in her house  
the joyful mother of children.

9. Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Spirit.

10. As it was in the beginning, is  
now, and shall be forever. Amen.

IV. A\*

L

æva e-jus \* sub cá-pi-te me-o, et déxte-ra il-lí-us



amplex-á-bi-tur me. T. P. Alle-lú-ia.

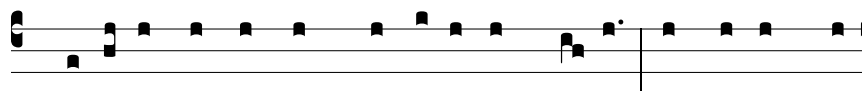
His left hand under my head, and  
his right hand shall embrace me.

## Psalm 121

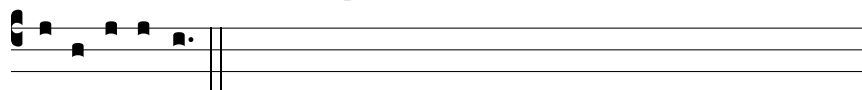
III

N

Igra sum sed formó-sa,



1. Læ-tá-tus sum in his, quæ dicta sunt mi-hi: \* In domum Dó-



mi-ni í-bimus.

2. Stantes erant **pedes nostri**, \*  
in átriis tuis, **Jerúsalem**.
3. **Jerúsalem**, quæ ædificá-tur ut **cívitas**: \*  
cujus participátio ejus in **idípsum**.
4. Illuc enim ascendérunt **tribus**, tribus **Dómini**: \*  
testimónium Israél ad confiténdum nómini **Dómini**.
5. Quia illic sedérunt sedes **in judício**, \*  
sedes super domum **David**.
6. Rogáte quæ ad pacem **sunt Jerúsalem**: \*  
et abundántia diligéntibus te:
7. Fiat pax in virtúte **tua**: \*  
et abundántia in túrribus tuis.
8. Propter fratres meos, et **próximos meos**, \*  
loquébar pacem **de te**:
9. Propter domum **Dómini**, **Dei nostri**, \*  
(stand) quæsívi bona **tibi**.
10. (bow) Glória **Patri**, et **Fílio**, \*  
et Spirítui **Sancto**.
11. (rise) Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in sæcula sæculórum. Amen.

I am black but beautiful...

1. I was glad at the things that  
were said unto me : We will go into  
the house of the Lord.

2. Our feet were wont to stand: in  
thy courts, O Jerusalem.

3. Jerusalem, which is built as a  
city: that is at unity with itself.

4. For thither did the tribes go up,  
the tribes of the Lord: the testimony  
of Israel, to praise the name of the  
Lord.

5. For there are set the seats of  
judgement: the seats over the house  
of David.

6. Pray ye for the things that are  
for the peace of Jerusaelm: and plen-  
teousness be to them that love thee.

7. Let peace be in thy strength:  
and plenteousness in thy towers.

8. For my brethren and compan-  
ions' sake: I spake peace concern-  
ing thee.

9. Because of the house of the Lord  
our God: I have sought good things  
for thee.

10. Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Spirit.

11. As it was in the beginning, is  
now, and shall be forever. Amen.

III

**N** Igra sum sed formó-sa, \* fí-li-æ Je-rú-sa-lem: í-de-o

di-léx-it me rex, et introdúx-it me in cu-bí-cu-lum su-um. *T. P.*

Al-le-lú-ia.

*I am black, but beautiful, O daughters of Jerusalem: therefore hath the king loved me, and brought me into his chamber.*

## Psalm 126

VIII. G

**J** am hi-ems tránsi-it,

Ni-si Dómi-nus ædi-fi-cá-ve-rit **domum**, \* in vanum labo-ra-vé-runt

qui ædí-fi-cant e-am.

*Now is the winter past...*

2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, \* frustra vígilat qui custódit eam.
3. Vanum est vobis ante lucem **súrgere**: \* súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem **dolóris**.
4. Cum déderit diléctis suis **somnum**: \* ecce heréditas Dómini filii : merces, *fructus* **ventris**.
5. Sicut sagíttæ in manu poténtis: \* ita filii **excussórum**.
6. Beátus vir qui implévit desidérium suum ex **ipsis**: \* *(stand)* non confundétur cum loquétur inimícis suis in **porta**.
7. *(bow)* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
8. *(rise)* Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, \* et in sǣcula sǣculórum. Amen.

*1. Unless the Lord build the house: they labour in vain that build it.*

*2. Unless the Lord keep the city: he watcheth in vain that keepeth it.*

*3. In vain ye rise before the light: rise not till ye have rested, O ye that eat the bread of sorrow.*

*4. When he hath given sleep to his beloved: lo, children are a heritage from the Lord, and the fruit of the womb a reward.*

*5. Like as arrows in the hand of the mighty one: so are the children of those who have been cast out.*

*6. Blessed is the man whose desire is satisfied with the: he shall not be confounded, when he speaketh with his enemies in the gate.*

*7. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

*8. As it was in the beginning, is now, and shall be forever. Amen.*

*Now is the winter past, the rain is over and gone: arise, my beloved, and come.*



VIII. G



J am hi- ems tránsi- it, \* imber á-bi- it et re-céssit:  
surge amí-ca me- a, et ve-ni. T. P. Alle-lú-ia.

## Psalm 147

IV



S pe-ci- ó-sa facta es

Lauda, Je-rú-sa-lem, Dómi-num: \* lauda De-um tu-um, Si- on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: \*  
benedíxit fíliis tuis in te.
3. Qui pósuit fines tuos pacem: \*  
et ádipe fruménti sátiat te.
4. Qui emíttit elóquium suum terræ: \*  
velóciter currit sermo ejus.
5. Qui dat nivem sicut lanam: \*  
nébulam sicut cínerem spargit.
6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: \*  
ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?
7. Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: \*  
flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.
8. Qui annúnciat verbum suum Jacob: \*  
justítias, et judícia sua Israël.
9. Non fecit táliter omni natióni: \*  
(stand) et judícia sua non manifestávit eis.
10. (bow) Glória Patri, et Fílio, \*  
et Spirítui Sancto.
11. (rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \*  
et in sæcula sæculórum. Amen.

Thou art become beautiful...

1. Praise the Lord, O Jerusalem:  
praise thy God, O Sion.

2. For he hath strenghtened the  
bars of thy gates: he hath blessed  
hty children within thee.

3. He hath made peace within thy  
borders: and filleth thee with the  
fatness of corn.

4. He sendeth forth his command-  
ment on the earth: his word run-  
neth very swiftly.

5. He giveth snow like wool: he  
scattereth the hoar-frost like ashes.

6. He sendeth his ice like morsels:  
who is able to abide his frost?

7. He shall send fort his word, and  
melt them: he shall blow with his  
wind, and the waters shall flow.

8. He maketh known his word unto  
Jacob: his statues and ordinances  
unto Israel.

9. He hath not dealt so with any  
nation: neither hath he shewed them  
his judgements.

10. Glory be to the Father and to  
the Son, and to the Holy Spirit.

11. As it was in the beginning, is  
now, and shall be forever. Amen.

Thou art become beautiful and sweet  
in thy delights, O holy Mother of

IV

**S** pe-ci-ó-sa facta es \* et su-á-vis in de-lí-ci-is tu-is,

sancta De-i Gé-ni-trix T. P. Alle-lú-ia.

God.

## The Little Chapter

*The Officiant leads the Little Chapter:*

Ab initio et ante creata sum, † et usque ad futurum *non desinam*, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.

℟. Deo gratias.

*From the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling-place, I have ministered before him.*

℟. Thanks be to God.

## Marian Hymn

I

**A** -ve ma-ris stella, De-i Ma-ter alma, Atque semper

Virgo, Fe-lix cæ-li porta. 2. Sumens il-lud A-ve Gabri-é-

lis o-re, Funda nos in pa-ce, Mu-tans Hevæ nomen. 3. Solve

vincla re-is, Pro-fer lumen cæ-cis: Ma-la nostra pel-le,

Bona cuncta posce. 4. Monstra te esse matrem: Sumat per te

pre-ces, Qui pro no-bis na-tus, Tu-lit esse tu-us. 5. Virgo sin-

1. Gentle Star of the ocean, Portal of the sky, Ever Virgin Mother, Of the Lord Most High.

2. Oh! by Gabriel's Ave, Utter'd long ago, Eva's name reversing, Stablish peace below.

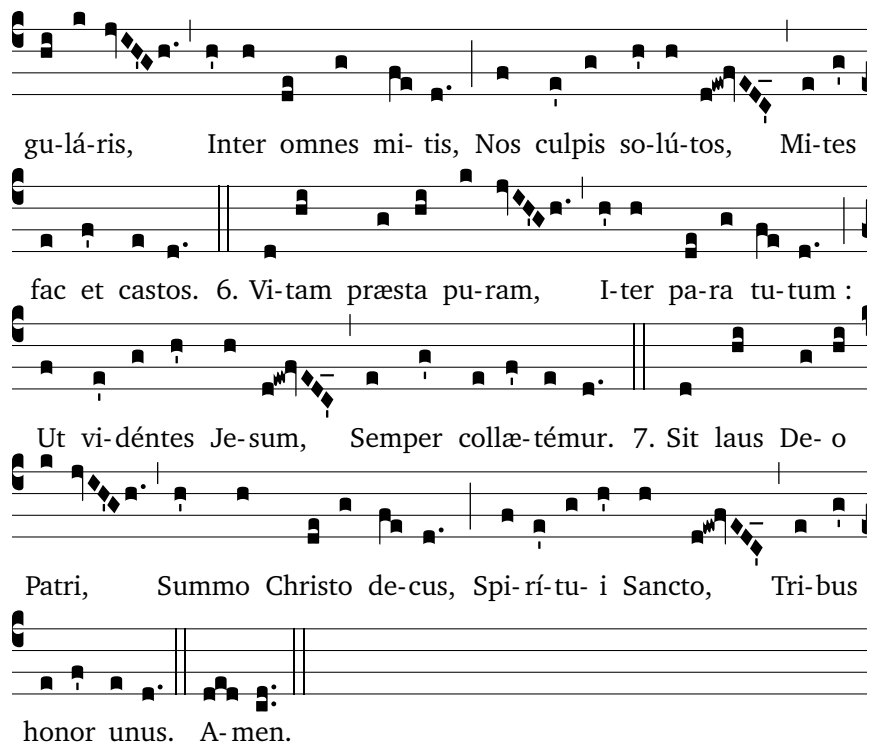
3. Break the captive's fetters, Light on blindness pour; All our ills expelling, Every bliss implore.

4. Shew thyself a Mother, Offer him our sighs, Who for us Incarnate Did not thee despise.

5. Virgin of all virgins, To thy shelter take us. Gentlest of the gentle, Chaste and gentle make us.

6. Still, as on we journey, Help our weak endeavour, Till with thee and Jesus, We rejoice forever.

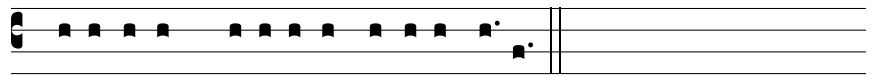
7. Through the highest heaven, To the Almighty Three, Father, Son, and Spirit, One same Glory be. Amen.



gu-lá-ris, Inter omnes mi- tis, Nos culpis so-lú-tos, Mi-tes  
 fac et castos. 6. Vi-tam præsta pu-ram, I-ter pa-ra tu-tum :  
 Ut vi-déntes Je-sum, Semper collæ-témur. 7. Sit laus De- o  
 Patri, Summo Christo de-cus, Spi-rí-tu- i Sancto, Tri-bus  
 honor unus. A-men.

## Oration

*The Officiant leads the following prayer:*



*Ÿ. Grace was poured forth on thy lips.*

*Ÿ. Diffu-sa est gra-ti- a in la-bi- is tu- is.*



*R̃. Therefore hath the Lord blessed thee forever.*

*R̃. Propte-re- a be-ne-di-xit te De- us in æ-ternum.*

## The Magnificat

*All remain standing. The Cantor intones the antiphon. up to the asterisk (\*) and then leads the Magnificat. The Magnificat antiphon is that of the Regina cæli during Paschal time.*

II

**B** E- á-ta Ma-ter

2.

**M** agní- fi-cat \* á-níma me- a Dómi-num. 2. Et exsultá-

vit spí-ri-tus **me-**us \* in De- o sa-lu-tá-ri **me-**o. E u o u a e.

3. *Quia* respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
4. *Quia* fecit mihi magna qui **potens** est: \* et sanctum nomen **ejus**.
5. *Et* misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus **eum**.
6. *Fecit* poténtiam in bráchio **suo**: \* dispérsit supérbos mente cordis **sui**.
7. *Depósuit* poténtes de **sede**, \* et exaltávit **húmiles**.
8. *Esuriéntes* implévit **bonis**: \* et dívites dimísit **inánes**.
9. *Suscépit* Israël púerum **suum**, \* recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. *Sicut* locútus est ad patres **nostros**, \* Abraham et sémini ejus in **sæcula**.
11. **(bow)** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
12. **(rise)** *Sicut* erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula** sæculórum. Amen.

BE- á-ta Ma-ter \* et intácta Vírgo, glo-ri- ó-sa Re-gí-na mundi,

intercé-de pro no-bis ad Dómi-num

Blessed Mother...

My soul doth magnify: ✠ the Lord.

And my spirit hat rejoiced: in God my Saviour.

For he hath regarded the lowliness of his handmaid: for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

For he that is mighty hath done great things unto me: and holy is His name.

And His mercy is from generation to generation: unto the that fear Him.

He hath shewed strength with His arm: he hath scattered the proud in the imagination of their heart.

He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent away empty.

He hath holpen his servant Israel: being mindful of His mercy.

As he spake unto our fathers: to Abraham and his seed forever.

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit,

As it was in the beginning, is now, and every shall be, world without end, Amen.

Blessed Mother and inviolate Virgin, glorious Queen of the world, intercede or us with the Lord.

In Paschal time, the following is sung:

VI  
R E-gí-na cae-li

6.  
M agní-fi-cat \* á-ní-ma me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit

spí-ri-tus me-us \* in De-o sa-lu-tá-ri me-o. E u o u a e.

3. *Quia* respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
4. *Quia* fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* tíméntibus eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.
7. Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.
10. Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.
11. (bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
12. (rise) Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

RE-gí-na cae-li \* laetá-re, alle-lú-ia: Qui-a quem me-ru-í-sti

portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit, alle-lú-ia: O-ra

pro no-bis De-um, alle-lú-ia.

Queen of heaven...

My soul doth magnify: ✠ the Lord.

And my spirit hat rejoiced: in God my Saviour.

For he hath regarded the lowliness of his handmaid: for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

For he that is mighty hath done great things unto me: and holy is His name.

And His mercy is from generation to generation: unto the that fear Him.

He hath shewed strength with His arm: he hath scattered the proud in the imagination of their heart.

He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent away empty.

He hath holpen his servant Israel: being mindful of His mercy.

As he spake unto our fathers: to Abraham and his seed forever.

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit,

As it was in the beginning, is now, and every shall be, world without end, Amen.

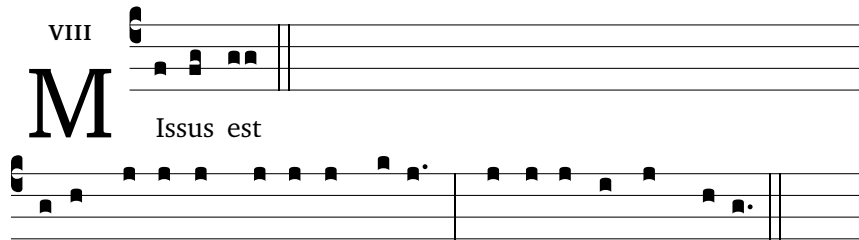
Queen of heaven, rejoice, alleluia.

For he whom thou wast meet to bear, alleluia. Hath arisen, as he said, alleluia. Pray to God for us, alleluia.

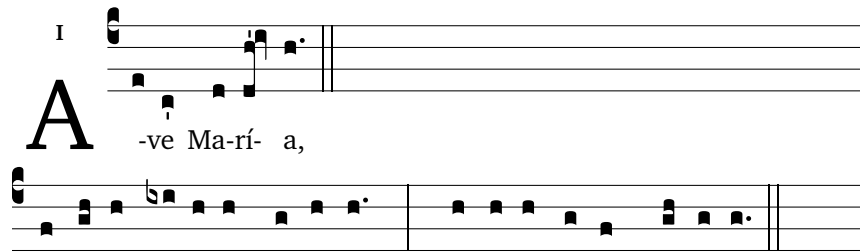
## ADVENT

### Psalm 109

*The Cantor intones the antiphon and leads the first Psalm verse to the star (\*). All sit, while the Cantor's side finishes the first verse together. The Officiants side then says the second Psalm verse, with each side alternating thereafter. All say the antiphon together at the end.*



## Psalm 112



Laudá-te, **pú-**e-ri, **Dómi-**num: \* laudá-te *nomen* **Dómi-**ni.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, \* ex hoc nunc, et usque *in* **sculum**.

3. A solis ortu usque **ad** occásum, \* laudábile *nomen* **Dómini**.

4. Excélsus super omnes **gentes** **Dóminus**, \* et super cælos glória ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, \* et humília réspicit in cælo *et in* **terra**?

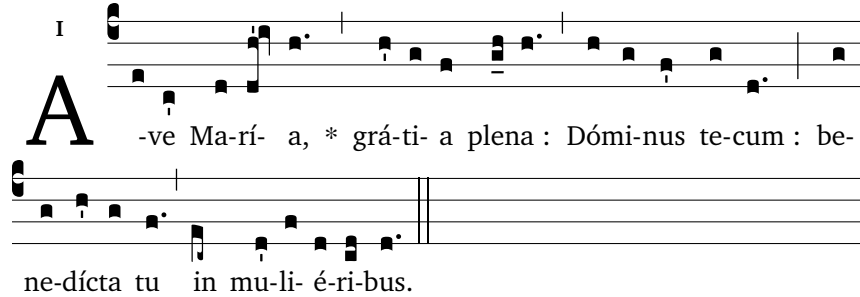
6. Súscitans a **terra** **ínopem**, \* et de stércore érigens **páuperem**:

7. Ut cóllocet eum **cum** princípibus, \* cum princípibus **pópuli sui**.

8. Qui habitáre facit stérilem in domo, \* (*stand*) matrem filiórum lætántem.

9. (*bow*) Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

10. (*rise*) Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in scula sæculórum. Amen.



Hail Mary...

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord:

2. Blessed be the name of the Lord: from this time forth, forevermore.

3. From the rising up of the sun unto the going down of the same: the name of the Lord is worthy to be praised.

4. The Lord is high above all nations: and his glory above the heavens.

5. Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high: and regardeth the things that are lowly in heaven and on earth?

6. Who raiseth up the needy from the earth: and lifteth the poor from off the dunghill.

7. That he may set him with the princes: even with the princes of his people.

8. Who maketh the barren woman to dwell in her house: the joyful mother of children.

9. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

10. As it was in the beginning, is now, and shall be forever. Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

## Psalm 121

VIII  
N E tí-me- as, Ma-rí- a,  
Læ-tá-tus sum in his, quæ dicta sunt **mi**-hi: \* In domum Dómi-ni  
í-bimus.

2. Stantes erant pedes **nostri**, \* in átriis tuis, *Jerúsalem*.
3. *Jerúsalem*, quæ ædificátur ut **cívitas**: \* cujus participátio ejus in **idípsum**.
4. Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**: \* testimónium *Israël* ad confiténdum **nómini Dómini**.
5. Quia illic sedérunt sedes in **judício**, \* sedes super *domum David*.
6. Rogáte quæ ad pacem sunt *Jerúsalem*: \* et abundántia diligéntibus te:
7. Fiat pax in virtúte **tua**: \* et abundántia in túrribus **tuis**.
8. Propter fratres meos, et próximos **meos**, \* loquébar *pacem de te*:
9. Propter domum Dómini, Dei **nostri**, \* (*stand*) quæsívi *bona tibi*.
10. (*bow*) Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.
11. (*rise*) Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in scula *sæculórum*. Amen.

VIII  
N E tí-me- as, Ma-rí- a, \* inve-ní-sti grá- ti- am apud Dó-  
mi-num : ecce concí- pi- es et pá-ri- es fí-li- um,

*Fear not, Mary,...*

1. *I was glad at the things that were said unto me : We will go into the house of the Lord.*

2. *Our feet were wont to stand: in thy courts, O Jerusalem.*

3. *Jerusalem, which is built as a city: that is at unity with itself.*

4. *For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.*

5. *For there are set the seats of judgement: the seats over the house of David.*

6. *Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and plentifulness be to them that love thee.*

7. *Let peace be in thy strength: and plenteousness in thy towers.*

8. *For my brethren and companions' sake: I spake peace concerning thee.*

9. *Because of the house of the Lord our God: I have sought good things for thee.*

10. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

11. *As it was in the beginning, is now, and shall be forever. Amen.*

*Fear not, mary, thou has t found grace with the Lord: behold, thou shalt conceive, and bear a son.*



## Psalm 126

I  
D  
A-bit e- i Dómi-nus

Ni-si Dómi-nus ædi-fi-cá-ve-rit domum, \* in vanum labo-ra-vé-runt  
qui ædí-fi-cant e- am.

2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, \* frustra vígilat qui custódit eam.
3. Vanum est vobis ante **lucem súrgere**: \* súrgite postquam sedéritis, qui manducatís panem **dolóris**.
4. Cum déderit diléctis **suis somnum**: \* ecce heréditas Dómini filii: merces, **fructus ventris**.
5. Sicut sagíttæ in **manu poténtis**: \* ita fílii **excussórum**.
6. Beátus vir qui implévit desidérium **suum ex ipsis**: \* **(stand)** non confundétur cum loquétur inimícis suis **in porta**.
7. **(bow)** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
8. **(rise)** Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in scula sæculórum. Amen.

I  
D  
A-bit e- i Dómi-nus \* se-dem Da-vid pátris e-jus, et re-  
gná- bit in æ- ténum.

The Lord God...

1. Unless the Lord build the house: they labour in vain that build it.

2. Unless the Lord keep the city: he watcheth in vain that keepeth it.

3. In vain ye rise before the light: rise not till ye have rested, O ye that eat the bread of sorrow.

4. When he hath given sleep to his beloved: lo, children are a heritage from the Lord, and the fruit of the womb a reward.

5. Like as arrows in the hand of the mighty one: so are the children of those who have been cast out.

6. Blessed is the man whose desire is satisfied with the: he shall not be confounded, when he speaketh with his enemies in the gate.

7. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

8. As it was in the beginning, is now, and shall be forever. Amen.

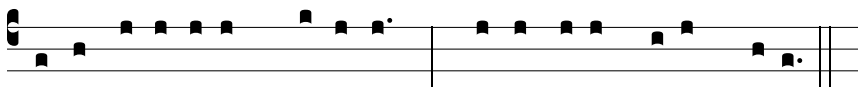
The Lord God shall give unto him the throne of David his father: and he shall reign forever.

## Psalm 147

VIII

E

C-ce ancíl-la Dómi-ni :



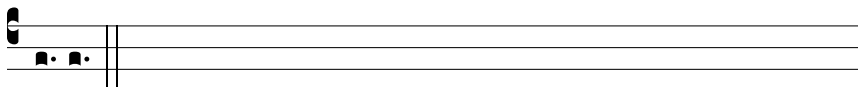
Lauda, Je-rú-sa-lem, Dómi-num: \* lauda De-um *tu-um*, Si- on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: \* benedíxit fíliis tuis in te.
3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: \* et ádipe fruménti **sátia**t te.
4. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: \* velóciter currit **sermo** ejus.
5. Qui dat nivem sicut **lanam**: \* nébulam sicut **cínerem** **spargit**.
6. Mittit crystállum suam sicut **buccéllas**: \* ante fáciem frígoris ejus quis **sustiné**bit?
7. Emíttet verbum suum, et liquefáciét **ea**: \* flabit spíritus ejus, et **fluent** **aquæ**.
8. Qui annúnciat verbum suum **Jacob**: \* justítias, et judícia sua **Israël**.
9. Non fecit táliter omni natióni: \* **(stand)** et judícia sua non manifestávit eis.
10. **(bow)** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.
11. **(rise)** Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, \* et in scula **sæculórum**. Amen.

VIII

E

C-ce ancíl-la Dómi-ni : \* fi- at mí-hi se-cúndum verbum



tu- um.

*Behold the handmaid of the Lord...*

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. For he hath strenghtened the bars of thy gates: he hath blessed thy children within thee.

3. He hath made peace within thy borders: and filleth thee with the fatness of corn.

4. He sendeth forth his commandment on the earth: his word runneth very swiftly.

5. He giveth snow like wool: he scattereth the hoar-frost like ashes.

6. He sendeth his ice like morsels: who is able to abide his frost?

7. He shall send forth his word, and melt them: he shall blow with his wind, and the waters shall flow.

8. He maketh known his word unto Jacob: his statutes and ordinances unto Israel.

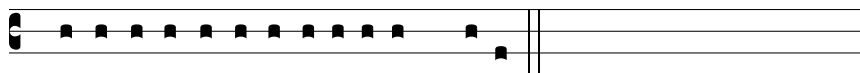
9. He hath not dealt so with any nation: neither hath he shewed them his judgements.

10. Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

11. As it was in the beginning, is now, and shall be forever. Amen.

*Behold the handmaid of the Lord: be it done unto me according to thy word.*

*The Officiant leads the following prayers:*



☩ Domi-ne exaudi o-ra-ti-ónem me-am.



☩ Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

Oremus. Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, † perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a præsentī liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. \* Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

☩ Amen.

☩ O Lord, hear my prayer. ☩ And let my cry come unto thee.

*Let us pray. Grant, we beseech thee, O Lord God, that we, thy servants, may enjoy perpetual health, both of mind and body; and by the glorious intercession of Blessed Mary ever Virgin, may be delivered from present sorrow, and attain unto eternal joy. Through Our Lord Jesus Christ, thy son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, God, world without end.*

☩ Amen.

## Commemoration of the Saints

Ant. *All ye saints of God, vouchsafe to plead for our salvation and for that of all mankind.*



☩ Lætamini in Dómino et exsultáte, iusti.

☩ Et gloriámini, omnes recti corde.

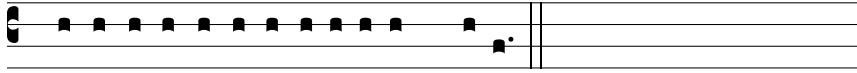
Oremus. Prótege, Dómine, pópulum tuum, et, Apostolórum tuórum Petri et Pauli et aliórum Apostólorum patrocínio confidéntem, † perpétua defensióne consérva. Omnes Sancti tui, quæsumus, Dómine, nos ubique ádjuvent: † ut, dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus: et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam; † iter, actus et voluntátes nostras et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuæ prosperitáte dispóne, benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue, et ómnibus fidélibus defúntcis réquiem ætéram concéde. \* Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

☩ Be glad in the Lord, and rejoice, ye just. ☩ And be joyful, all ye that are of right heart.

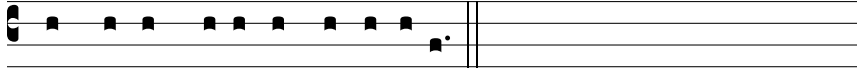
*Let us pray. Shield, O Lord, Thy people, and ever keep them in Thy care, who put their trust in the pleading of Thine apostles Peter and Paul, and of the other apostles. May all Thy saints, we beseech Thee, O Lord, everywhere come to our help, that while we do honor to their merits, we may also enjoy their intercession: grant Thine own peace unto our times, and drive away all wickedness from Thy Church; direct our way, our actions, and our wishes and those of all Thy servants in the way of salvation; to our benefactors render everlasting blessings, and to all the faithful departed grant eternal rest. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

## Conclusion

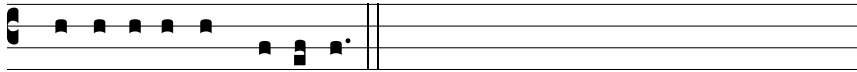
*The Officiant leads the conclusion:*



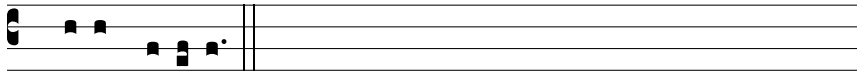
✠. Domi-ne exaudi o-ra-ti-ónem me-am.



℟. Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

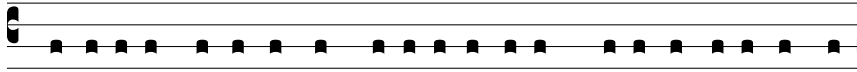


✠. Be-ne-di-cá-mus Dó-mi-no.

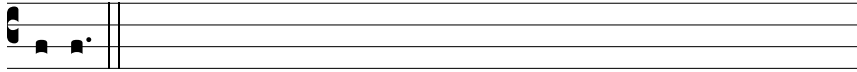


℟. De-o grá-ti-as.

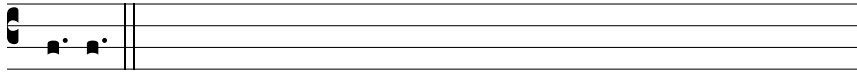
*The Officiant says the following in a low recto tono:*



✠. Fi-dé-li-um á-nimæ per mi-se-ri-córdi-am De-i, requi-éscant in



pa-ce- .



℟. Amen.

✠. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto thee.

✠. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.

✠. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ℟. Amen.

## CONCLUDING PRAYERS

*All kneel and pray silently.*

Sacrosánc̃tæ et indivíduæ Trinitáti, Crucifíxi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempérque Vírginis Maríæ fecúndæ integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti sit sempitérna laus, honor, virtus et glória ab omni creatúra, nobisque remissio ómnium peccatórum, per infinita sácula sæculórum. Amen.

✠ Beáta víscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætéрни Patris Fílium.

℟. Et beáta úbera quæ lactavérunt Christum Dóminum.

Pater Noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie, et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: sed líbera nos a malo. Amen.

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

*Everlasting praise, honor, power, and glory be given by all creatures to the most holy and undivided Trinity, to the Humanity of our crucified Lord Jesus Christ, to the fruitful purity of the most blessed and most glorious Mary ever Virgin, and to the company of all the Saints; and may we obtain the remission of all our sins through all eternity. Amen.*

✠ *Blessed is the womb of the Virgin Mary, that bore the Son of the eternal Father.*

℟. *And blessed are the paps that gave suck to Christ our Lord.*

*Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation: but deliver us from evil. Amen.*

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.*